MARCO ZILINSCI NOTEBOOK

BIRTHS BAPTISMS AND FUNERALS
1899 – 1935
BUCOVINIAN PIONEERS OF CANADA

~

(TRANSCRIPTION BY KAREN FUNK)

(TRANSLATION BY JIM UNGRIN)
MARCO AND VARVARA ZILINSKI, IN FRONT OF THEIR HOME IN KELLY CREEK, BC, c.1930
# Table of Contents

1. Introduction by Karen Funk ................................................................. 4
2. The Life of Marco Zilinsci ................................................................. 5
3. Translator’s Notes by Jim Ungrin ...................................................... 7
4. The Notebook (with transcription and Romanian to English translation) ......... 8
5. Annex – Family names recorded in the Zilinsci notebook .......................... 106
INTRODUCTION

Karen Funk

I was requested by Ioan Toderian to serve for the burial of a child, Ioan, the son of Nicolai Calancia on 23 October 1921. They said that they had named it Ioan. –p.44/30l

Marco Zilinsci was a devoted lay priest to Bucovinian immigrant communities in rural Manitoba and Saskatchewan, around the beginning of the twentieth century, and later in British Columbia. The rituals he performed from 1899 to 1935 were recorded in rudimentary Romanian in a personal notebook. This publication provides you with photographs of each notebook page handwritten by Marco. As well, it offers you a direct transcription of the Romanian text and an English translation—both of which we hope will facilitate your reading and help enrich your understanding of this historical document.

Marco Zilinsci’s notations were preserved for over seventy years before making their way onto your screen. After his death in 1936, the notebook came into the possession of Marco's son Onufrei Zilinsky. From Onufrei, the notebook then went to Onufrei’s youngest son Emil, a.k.a. Andy. In 2004, Andy, my grandmother’s cousin, entrusted the care of the book to me. I treasure it immensely, not only because it is a family heirloom, but because of its historical importance.

The births, baptisms and deaths recorded in the notebook, each listing numerous family relations, provide us with significant genealogical information. A number of these events are not officially registered with provincial or any other authorities; these are the only known records. For example the 1900 marriage of Ioan “John” Paulenko [Paulencu] and Maria Bordian (see p.100/1flipped), and the 1902 death of my great-great-great-grandmother Iliana Paulenko Ilia (see p.40/27l)—thus potentially making her the first Bucovinian pioneer immigrant to die and be buried in the McNutt Cemetery.

The notebook also speaks of the high birth and infant mortality rates in these early immigrant communities. And on occasion Marco provides us with anecdotal information that gives clues about the realities of pioneer life:

Andrei Sarafinchanch shot Virontia of Kostaci Sarafinchanch on 21 September 1920. She was buried on the 23rd. On the 25th he [Andrei] shot himself –p.55/41left page

At Ioan Nassichuk’s I read the funeral prayers for Sandic who drowned 30 June 1932. –p.87/69l

Anitia’s father was named Stefan Federco. He came from Galicia. Her mother was named Vaselena and came from Bucovina. –p.95/75l

I have long been thinking about how to share the information contained in the notebook, so I was grateful when Don Goodes suggested making the contents available on the St. Elijah Museum web site. With Don's vision and his tremendous graphic design, webmaster and editorial talents; input and support from John Goodes; and the invaluable translation work and input from Jim Ungrin, I feel we have been able to honour not only the legacy of Marco and his notebook, but also that of the Bucovinian pioneers.
The Life of Marco Zilinsci

Karen Funk

Marco Zilinsci was born, and baptized in the Orthodox faith, in April 1856 in the village of Chagor in Bukowina [Bucovina]. At the age of six he was “hired out” to be a shepherd. Shortly after, Marco met a boy about his own age who was the son of a prosperous local family. This boy, on his way to school, would cross the field where Marco was tending to the sheep. He would linger for short visits and teach Marco the lessons he had learned that day at school. Marco would practice those lessons using a stick to write in the dirt. As the years went by, Marco learned to read, write, and do arithmetic.

In November 1880, Marco married Varvara, daughter of Konstantin Ilia and Iliana Paulenko. She was from the neighbouring village of Voloca, where couple lived after their wedding. Over the next twenty-two years, they had nine children, five of whom lived to adulthood.

For many years, life continued normally for the family. Then, some time in the late 1890s, Onufrei (eldest son of Marco and Varvara, who later became a teacher in Czernawka, Jablonow and in Minerva, Saskatchewan, as well as the first teacher in Lennard, Manitoba) recalls there was a sadness in their home. Upon asking his mother Varvara about it, Onufrei was told that soldiers had come to the village and shot one of the neighbours. On one of the following Sundays at church, the priest told them that the country would soon be at war. The congregation was also told that land was available in Canada—a far away country that was said to be peaceful, have lots of land and a climate similar to Bucovina—and that anyone interested in migrating there could apply at the church for passports.

Throughout the next year, apparently it wasn’t talked about, but unusual things were being done, which with hindsight were obvious preparations for the family’s departure from their homeland to Canada. In the spring of 1899, the passports were ready and the fares saved. At the village church on the last Sunday before the voyage, Onufrei recalls that his father Marco was asked to “come forward”. It was on that day that Marco was “ordained” or appointed to perform services in the faith of the Greek Orthodox Church during the voyage and in the “new land” until a priest was available to join them. He was told that he was “going to a strange new country, with a strange language”, so he should take a bible with him to help people keep their faith. Marco did just that—he brought a new, big, beautiful bible with him to Canada, and throughout the rest of his life, he would share its teachings.

Marco, his wife Varvara and children
Onufrei, Artimon, Justin and Domnika traveled to Hamburg, Germany. On April 27, 1899 they “set sail” on the S.S. Brasilia. Marco’s job as a lay priest started on the ship’s voyage to Halifax. A child was born at sea; Marco was called upon to baptize the child. Sadly, this child died two days later. Family and friends from the same and neighbouring villages were also on the S.S. Brasilia — including Stefan Ilia, Domnika Mintenko Paulenko and her sons Ioan and George, as well as her daughter Marina with husband Nicolai Penteleiciuk and family; Petru Romaniuk and family; Nicolai and Vasili Ropezan and their families; Pricopi and Parascheva Axenty and family; Ioan Sarafincian and family; and Mihai Bordian and family. They arrived in Halifax, Canada on May 9, 1899.

After arriving in Canada, Marco’s family traveled by train from Halifax to Saltcoats, Saskatchewan where Marco was assigned a quarter section of land - NE 10-24-31 W1. The family worked very hard to start their new life. But Marco was also kept busy praying over those who were sick (if the people were too sick to come to the Zilinsci place, then Marco would travel to their house), as well as baptizing babies, performing marriages and reading funeral prayers.

Marco kept a personal notebook to record the rituals that he performed for the community. Its first entry, dated July 20, 1899, clearly show that Marco’s services were called upon shortly after his arrival to Canada. For 24 years, Marco served the pioneer immigrant communities of Calder, Wroxton and McNutt in Saskatchewan, as well as Asessippi and Lennard, Manitoba.

In 1924, weary of the harsh winter conditions as well as the rigors of prairie farming, Marco, Varvara and their family decided to move to the Powell River, British Columbia area. A number of other Bucovian pioneer immigrant families also moved to the same area at or around the same time. These include families with the names Nassichuk, Calancia, Barnetsky, Leon Zilinsky, Andony, Starchuk, Romaniuk, Barchuk and Guraliuk.

It is very clear from the personal diaries of Marco’s son Justin, and from notes and remembrances of son Onufrei Zilinsky, that settling in this area was also demanding. But, in the end, with their faith and working together, they succeeded in establishing a community. Once again, Marco was called upon to perform the ceremonies of baptism, marriage and funerals for these pioneer families.

Marco performed these services until his death in 1936. He and his wife Varvara are buried in the Holy Cross Cemetery in Kelly Creek, British Columbia.

Sources:
Personal notes and recollections of Marco's son Onufrei Zilinsky (aka Zilnic) written by him, and also recorded by his daughter Alexandra (Zilinsky) Crow.

Personal diaries of Marco's son Justin Zilinsky (aka Zilnic)

Personal notes of Domnika Zilinsky Slusarchuk, daughter of Marco
TRANSLATOR’S & TRANSCRIBER’S NOTES

Jim Ugrin

Prior to about 1930 many Romanian family names suffered from a variety of spellings. This was true in both the Bucovinian church records and in the civic records in Canada. The Recorder wrote down what he heard—and this was highly dependent on his ear. This was especially true in Canada where the ear was often attached to a non-Romanian speaker. Anyone who has searched early census indexes, ships lists, or vital statistics database can attest to this. (My Hlopina grandfather is recorded in the 1916 Census under the family name of Lepenie!)

Marco Zelinski, with a limited formal education and no paper records to copy, also recorded what his ear heard. Karen Funk and I have tried to connect the family names that he recorded to the family names that later became more permanent. In many cases we had direct knowledge because the persons were our extended-family members or their neighbours. In other cases we made guesses, some of which are shown. We also attempted to use the Saskatchewan and Manitoba Vital Statistics Databases to confirm the events. Where found, the records are indicated*—often with mangled spellings. In many cases we were unsuccessful. This is largely because many of the early pioneers simply did not register the births, deaths or marriages with the civil authorities either because of the difficulty of traveling to the registry offices or because of the difficult language barrier. This lack of registration makes the notes of Marco particularly valuable. For many, these are the only records in existence and we are all indebted to Marco Zelinski for his efforts and to his descendants for retaining them.

The English version of the notebook is not a word-for-word translation. Some liberties have been taken to facilitate easier reading and organization. Some of the first names are unusual and to avoid any confusion the words “a son” or “a daughter” have been inserted. The suggested alternate family names are also absent in the original text.

Those family names denoted with a “?” are ones that we have not encountered previously in our genealogical studies; they are simply our best guesses.

Finally, it should also be noted here that a fraction of the dates recorded both in the notes and in the civic records may be based on the Julian calendar.

*Sources for added birth, death and marriage records: SK, MB and BC online searchable vital event/index databases. See:
http://www.bcarchives.gov.bc.ca/textual/governmt/vstats/v_events.htm (BC)
http://vitalstats.gov.mb.ca/Query.php (MB)

TRANSCRIBER’S NOTES

You will notice that notebook pages are organized by family. Marco reserved a page to record the baptisms, marriages, and deaths of one or two families. It appears that, as events occurred, the new information was added to “their” page.

Names like Frozina, Cozăcă Zanşira, zoiţa and Zanova are spelt with a “d” cedilla in the notebook. This letter is no longer in use, so it has been replaced by “z”, the modern equivalent.
THE NOTEBOOK

(28cm x 55cm)
This booklet contains 173 entries baptism. Some have dates of Baptism only while others also contain birthdate.

Boys 98 Girls 75
37 Funeral service

Only meant as personal diary. Parents were warned to register births, deaths, or marriage.

[This entry was added by Onufrei Zilinsci aka Zilnic, son of Marco]
pricoci și parascița
axinti

său botizat șiorgi și
cumită varvara alui
Marco Zilinsci în anu 1899
20 Iulie

său botizat ie docim baiet
cumitya varvara alui
Marco Zilinsci în anu 1901
14 Martie

său botizat eutropi
cumitri artimon ungurian
și varvara alui Marco
Zilinsci
anu 1903, în 22 Martie

Pricopi and Parascita [baptized as Paraskeva] Axenty [Axenti, Acsenti] baptized

a son, George on 20 July 1899.
Godparent was Varvara, wife of
Marco Zilinsky

[SK birth registration #26 - George
Axenty]

a son, Eudochim on 14 March 1901.
Godparent was Varvara, wife of
Marco Zilinsky

[SK birth registration #24 - Edward
Axenti]

a son, Eutropie on 22 March 1903.
Godparents were Artimon
Ungurean and Varvara, wife of
Marco Zilinsky

[SK birth registration #33 - Evtropi
Axenti]
Nicolai and Marina Penteliciuc [Pentelechuk, Pentlechuk] baptized

a daughter, Maria on 10 August 1899. Godparent was Ioan Paulencu [Paulenko] [MB birth registration #1911, 005431 - Mary Pentilichuck]

They were from 24-23-28 near Asessippi

Eli and Zamphira Burla baptized

a son Georgi on 23 January 1903. Godparents were Grigori Strutz and Artimon Ungurean.

The infant died shortly.
Adam and Maria Repciuc [Repchuk, Rapchuk] baptized

a daughter, Genta on 24 September 1899. Godparents were Ioan Sabatura; Varvara, wife of Marco Zilinsky; Paraskeva, wife of Pricopi Axenty, and Domnica of George Trafananko.

The child died 10 June 1900.

---

a daughter, Marina on 24 December 1900. Godparents were Tanasi Fushtey, Hnata Circiluc [Kiriliuk, Kereliuk, Kereluk], Stefan Ursulak, and Varvara, wife of Marco Zilinsky
Georgi and Iliana Shullman baptized

a daughter, Zamphira on 20 November 1899, godparents were Mihaıl Ńabiuc [Babiuk, Babyak], Paraskeva, wife of Pricopi Axenty; Varvara, wife of Marco Zilinsky; Axcenia Cisiliuc [Kisiliuk] and Saftena Maneliuc [Manuliak, Manuliuc, Manuliuk]

a son, Dumitru on 18 November 1901, godparents were Varvara, wife of Marco Zilinsky; and Axcenia, wife of Ioan Cisiliuc.
Giorgi and Domnica Petriniac [Petruniak] baptized a daughter, Anitia on 13 January 1903. Godparent was Miranda of Ioan Shullman.

Ioan and Catrina Onufreicu [Onufreichuk, Onufreychuk, Onofrechuk, Onofreychuk] baptized a son, Agasi on 8 July 1900. Godparents were Artimon Ungurean and Domnica, wife of Grigori Strutz.
Georgi and Maranda Scraba baptized

a daughter, Maria on 11 June 1900. Godparents were Konstantin Chorney [Ciornai] and Varvara, wife of Marco Zilinsky

[SK birth registration #1866 - Mary Scrabra]

a daughter, Iliana on 08 January 1903. Godparents were Georgi Shullman and Kosca Chorney.

[SK birth registration #2773 - Iliana Scrabra]

Vasilie and Pacina Rurak baptized

a daughter, Saveta on 02 February 1902. Godparents were Mihai Babiac, Angelina of Vasilie Repciuc, and Iliana of Georgi Martiniuc [Martiniuk, Marteniuk, Martenuk]

[SK birth registration #2284 - Liznuatei Rurock]
Georgi and Tica Calancia [Calanchie, Calancea] baptized a daughter, Veronția on 17 June 1900. Godparents were Onofrei Andony [Andoney, Andoni] and Varvara, wife of Marco Zilinsky. The infant died 01 August 1900.

———

Georgi and Tica Calancia [Calanchie, Calancea] baptized a daughter, Anitia on 13 October 1901. Godparents were Paraska of Stefan Dragomatz; Varvara, wife of Marco Zilinsky, and Sanda of Onofrei Andony.

———

Georgi and Tica Calancia [Calanchie, Calancea] baptized a daughter, Fruzința on 16 April 1905. Godparents were Stefan Ursulak, Onofrei Andony; Varvara, wife of Marco Zilinsky, and Paraska of Stefan Dragomatz.
Nicolai and Maria Nevistiuk [Nevistuc] baptized a daughter, Fruzina on 02 December 1900. Godparents were Nastasia of Georgi Mankish, Mihai Bordian and Nicolai Ropchan.

[SK birth #1540 - Frosena Nervercule]

a daughter Virontia, on 23 January 1903. Godparents were Nicolai Rupcian, Ioan Vudval, Ioan Hutuliac [Hutuliak] and Ioan Paulencu.
Nicolai şi vaselca Boiciuc
[Boychuk, Bojczuk, Boichuk],
baptized
a son, Vasilie on 24 June 1900.
Godparents were Ioan Salahub
[Salahob]; Parascita of Georgi
Presniac [Presniak]; Irina of Tanasi
Nassichuk, and Ioana of Ioan
Plesciuc

[SK birth registration #243 - Wasil
Boyczuk]

Nicolai and Catrina Dari [Darry]
baptized a son, Constantin on 29
August 1900. Godparents were
Ioan Sabatura; Maranta of Vasilie
Rurak, and Varvara, wife of
Marco Zilinsky
Pentelei and Maria Ducat baptized a son, Ilutie [Eli] on 08 July 1900. Godparents were Georgi Shullman, Ilutie Ilia and Pricopi Axenty.

Vasilie and Irina Cozariuc [Kozariuk] baptized a daughter, Domnica on 23 December 1900. Godparent was Ioana of Ioan Plisciuc.

The infant died 01 January 1901.
Ioan și Parascita Salahub
baptized
a son, Petru on 16 Sept 1900.
Godparents were Ioan Shullman
and Paraskeva, wife of Pricopi
Axenty

Nicolai Puritch [Puritch, Purych] baptized
a daughter, Mariusa on 19 January
1901. Godparents were Georgi
Repciuc and Iliana of Vasilie
Cozariuc

[SK birth registration #2340 - Mary Puritchh]
Giorgi și Docîţa Repciuc [Repchuk, Rapchuk] baptized a daughter Fruzîna on 16 September 1900. Godparents were Ioan Sabatùra and Pacîna of Georgi Presniuk.

-------------

Kosca și Iliana Iftody [Iftoda, Eftody, Eftoda] baptized a son, Ioan on 20 January 1901. Godparents were Ioan Rûrac, Kosca Sava and Iliana of Georgi Shullman.

[SK birth registration #2598 - John Eftoda]
Tanasî și Iliana Cûsec

său botizat dûmiri

vămîtri giorgi povalenco
Marilia alui mihaiu czopoc
a 4 dețemvre în anu 1900

— — — — — —

său botizat vasili

vămîtri vasili caliancia
și Nicolai caliancia
în 25 în anu februar 1903

Tanasi and Iliana Cosec [Kozyk, Kozak, Kuzyk?] baptized

a son, Dumitru on 04 December 1900. Godparents were Georgi Paulencu and Maria of Mihai Chopec [Chopyk]

[SK birth registration #1114 - Metro Kusick]

——————

a son, Vasilie on 25 February 1903. Godparents were Vasilie Calancia and Nicolai Calancia.

[SK birth registration #1728 - Wasal Kusauck]
vasel și docița
Iliașuc

său botizat Nicolai
cumitri giorgi prisniac
tanasi nasicziuc
domnica martiniuc
în 23 decembrie anul 1900

Mihailu și
Nasstasiia bordian

sau botizat giorgi
cumitri
giorgi manciș
21 april anul 1901

Wasyl and Docița Ilasuc [Ilaschuk, Elschuk] baptized

a son, Nicolai on 23 December 1900. Godparents were Tanasi Nassichuk and Dominca Martiniuł

Mihai and Nastasia Bordian

baptized

a son, Georgi on 21 April 1901. Godparent was Georgi Mankish

[5K birth registration #233 - George M Bordian]
Stefan and Zoitza Ursulak baptized a daughter, Verona on 08 July 1900. Godparents were Vasilie Unchulenko [Onchulenko, Uncelencu] and Paraskeva, wife of Pricopi Axenty

Stefan and Zoitza Ursulak baptized a son, Toder on 24 April 1903 [born 10th or 17th April 1903]. Godparents were Vasilie Unchulenko and Pacina of Pricopi Axenty

Stefan and Zoitza Ursulak baptized a son, Vasilie on 14 January 1905. Godparents were Varvara of Vasilie Unchulenko and Pacina of Pricopi Axenty. The child drowned in a well 26 May 1907. [SK death registration #523 - Wasal Ursulak]

Stefan and Zoitza Ursulak baptized a son, Petru on 11 July 1907. Godparents were Artimon Ungurean, Pacina Axenty, and Varvara Unchulenko [SK birth registration #7872 - Peter Ursulak]
Ştefan şi zoița Ursulăc

să nascuța 4 Maii
să botizat Zanșira 1917
cu mîtri
varvara vasilă unicăluco în 6 Maii
—— — — —
licira — — 1909
—— — — —

să nascuță 19 Martie
da său botizat
în 26 Nicolai baiet
cu mître varvara alui
Nistră Savaliuc 1922

Stefan and Zaitza Ursulak
baptized

a daughter, Zamphira on 10 May 1917, born 04 May. Godparent was Varvara of Vasilie Unchulenko

—— — — — — — —

a son, Nicolai on 26 March 1922,
born 19 March. Godparent was Varvara, wife of Nestor Savliuk [Savalek]
Ion și Iona mama plișșuc
sați botizat
Iliana
cumitri parascita
alui salahub
în 29 July în an 1900

Tanasi și Irina nasiçiuc
sați botizat toder
cumitri vasel -
- trifoiianco. și Iliana
aui alexandru salahub
și Nicolai cüstiniuc
în 24 februar 1901

The red mark - by O.
Zilnic - Oct. 16th 1961

Ioan and Ioana Plissiuc [Plischuk, Polischuk] baptized
a daughter, Iliana on 29 July 1900.
Godparent was Parascita Salahub.

Tanasi and Irina Nasacziuc [Nassichuk] baptized
a son, Teodor on 24 February 1901.
Godparents were Vasilie Trafananko; Iliana of Alexandru Salahub, and Nicolai Custiniuc [Kosteniuk]

[SK birth registration #1706 – Todor Nascine]

[Entry circled in red by O. Zilinsky aka Zilnic 16 October 1961]
Constantin and Maranda Chorney
baptized

a daughter, Iliana on 02 August 1900. Godparents were Georgi Shullman and Teodosia of Georgi Mankish

[SK birth registration #406 - Ellen Chorney]

a son, Ioan on 17 August 1902. Godparents were Georgi Shullman and Teodosia of Georgi Mankish

[SK birth registration #491 - John Chorney]

a son, Georgi on 14 July 1907. Godparents were Georgi Shullman and Teodosia of Georgi Mankish

---

costătin și mama
Maranda [sp?] czornai

său botizat Iliana
cumătri.
giorghă Şulman
todosia, alūi
giorghă mancis
în 2 august 1900

său bitizat Ion
mama Maranda
cumătri giorghă Şulman
todosia alūi mancis
în 17 august 1902

său botizat giorghi
cumătri giorghi Şulman
și todosia alūi
iorghi Mancis
în 14 Iulie anū 1907

Constantin and Maranda Chorney
baptized

a daughter, Iliana on 02 August 1900. Godparents were Georgi Shullman and Teodosia of Georgi Mankish

[SK birth registration #406 - Ellen Chorney]

a son, Ioan on 17 August 1902. Godparents were Georgi Shullman and Teodosia of Georgi Mankish

[SK birth registration #491 - John Chorney]

a son, Georgi on 14 July 1907. Godparents were Georgi Shullman and Teodosia of Georgi Mankish
Vasilie and Angelina Ropchan
[Ropcean, Rupchan] baptized

a daughter Anitia on 23 December 1900. Godparents were Mihai Bordian and Pacina of Pricopi Axenty

[SK birth registration #1745 - Annie Rapcean]
———

a son, Ioan on 21 December 1902.
Godparents were Mihai Bordian and Pacina of Pricopi Axenty

[SK birth registration #2000 - John Rupchan]
———

a daughter, Catrina on 19 December 1905.
Godparents were Gavril Buleziuk and Pacina of Pricopi Axenty

[SK birth registration #3366 - Katie Rupchan]
A son, Georgi on 13 July 1907. Godparents were Petro Bordian; Maranda of Grigori Scraba, and Pricopi Axenty.

[SK birth registration #6621 - George Wasil Rupchan]
Georgi and Nitalia Holunga baptized a daughter, Saveta on 03 February 1901. Godparents were Marina of Nicolai Penteleiciuc, and Varvara of Vasilie Unchulenko.

---

a son, Pricopi on 05 April 1903. Godparent was Zamphira of Vasilie Unchulenko.

---

a daughter, Paulina on 05 March 1905. Godparents were Zoitza, wife of Stefan Ursulak, and Catrina of Ioan Onufreiiciuc.
Georgi Holunga died 25 October 1904.

Nestor and Saveta Holunga baptized a son, Mihai on 25 November 1922, born 21 November. Godparents were Domnica of Paul Onufreiciuc, and Simeon, son of Vasilie Sarafinchan.
Giorgi and Domnica Ilasciuc [Elaschuk] baptized a son, Petro on 28 April 1901. Godparents were Ioan Plisciuc and Maria, of Ioan Puritch. [A side notation says “he died” but when is not indicated.]

An 11 year old boy, Georgi, was buried 28 April 1901. [Presumably from this family.]
Nicolai și Ioana Calancia [Calanchie, Calancea] baptized

a son, Georgi on 01 September 1901. Godparents were Onofrei Andoni and Varvara, wife of Marco Zilinsky.

[SK birth registration #426 – George Colango]

— — — — — —

a son, Andrei on 19 December 1903. Godparents were Varvara, wife of Marco Zilinsky, and Natalia, wife of Georgi Holunga.

[SK birth registration #548 - Andrew Calancia]

— — — — — —

a son, Ioan on 19 June 1905. Godparents were Mariuta of Georgi Sarafinchan; Natalia, wife of Georgi Holunga, and Varvara, wife of Marco Zilinsky.

[SK birth registration #2683 - John Calnancie]
Nicolai and Ioan Calancia baptized a son, Simeon on 12 August 1906. Godparents were Natalia, widow of Georgi Holunga; Maria of Georgi Sarafinchan, and Varvara, wife of Marco Zilinsky. Simeon died 15 September 1906.

[*This 1905 must be an error and should read 15 September 1906 - neither birth nor death are in the SK database*]
vasili și varvara șuncziülenco

său botizat Nicolai
cămățri. pacina alăi
pricoci. axînti
în 1 septembri 1901

— — — — — — — —
său botizat alioini a opta zi
 cămățri. artimon
ungurîrian
pacina alăi pricoci 1906
axînti. în 7 Janar

— — — — — — — —
său botizat calina
cămățri artimon
ungurîriannu
pacina axînti
în 8 detembru 1907
și aș mûrit 1916

Vasilie and Varvara Unchulenko
[Onchuleisko] baptized

a son, Nicolai on 01 September 1901. Godparent was Pacina of Pricopi Axenty

[SK birth registration #2328 - Nickolae Unchulenko]

———

a son, Leonti on 07 January 1906
[age 8 days?]. Godparents were Artimon Ungurean and Pacina of Pricopi Axenty

[SK birth registration #4991 - Louie Aleonte Unchulenco]

———

a daughter Calina on 08 December 1907. Godparents were Artimon Ungurean and Pacina of Pricopi Axenty

Calina died 1916.

[SK birth registration #7858 - Calina Uncelinko]
Petria. și anița ramaniuc
și botizat dumitru cūmîtri
todosiia. alău giogi
Mangiș
Mariia alău Nicolai
nivisciuč
Ion. Iftodi
vasili. Ropczian
axinia alău. Nicolai
Ropczian
în 18 novembre 1901
și a u mûrit baietü

Petro and Anitia Romaniuk
baptized

a son, Dumitru on 18 November
1901. Godparents were Teodosia
of Georgi Mankish; Maria of
Nicolai Nevistiuk; Ioan Iftody
[Iftoda, Eftody, Eftoda], Vasilie
Toderian, and Axcenia of Nicolai
Ropchan. The infant died.
vasili şi anita 
Saŭcziŭc

saŭ botizat anita

cûmîtri. giorgi iremco

coscia sava

pacina. alŭi. Ilia. aram

anîta, alŭi. alexa.

saŭcziŭc

în 28 deţemvre 1901

— — — — — —

saŭ botizat dŭmitrŭ

cûmîtri, Ion. piţ

Nicolai, marcosci

Mariia, alŭi, coscia, Sava

Maranda, alŭi, grigori

Mûraraş

adam. ciç

în 4 novembre 1906

limpiia, alŭi, giorgi

curczia

frozina, alŭi, Ilie, aram

Vasilie and Anitia Sawchuk

baptized

a daughter, Anitia on 28 December

1901. Godparents were Georgi

Iremco, Kosca Sava; Pacina of Eli

Avram, and Anitia of Alexa

Sawchuk.

———

a son, Dumitru on 04 November

1906. Godparents were Ioan Pitz,

Nicolai Marcosci; Maria of Kosca

Sava; Maranda of Grigori Morarash

[Morash]; Adam Kitch [Kitsch, Kitz,

Kish], Olympia of Georgi Curchia,

and Fruzina of Eli Avram.

[possible SK birth registration #5902 –

Metro Souchouk]
Eli and Anitia Ilia baptized
a son, Grigori on 12 February 1902.
Godparents were Pricopi Axenty
and Artimon Ungurean. The
infant died.

———
a daughter, Maria on 30 August
1903. Godparent was Minodora,
daughter of Pricopi Axenty. The
infant died.

———
a son, Ioan on 27 January 1907.
Godparents were Artimon
Ungurean and Minodora,
daughter of Pricopi Axenty. The
infant died 12 January 1908

[SK birth registration #2023 - John Elle]

[SK death registration #58 - John Elle]
aũ mûrît. Socra
ame Ilinca alũi
costantin Ilia
în 22 novemvre 1902

My mother-in-law Ilianca [Iliana nee Paulenko], wife of Constantin Ilia, died 22 November 1902
vasîli şi gaşiţia
caliánçia

său botizat giorgi
cûmîtri, coscia iftodî
în 27 april 1902
— — — — —

său botizat anitia
cûmîtri. coscia iftodî
andri Miriniûc
în 20 ianuár 1904
— — — — —

său botizat angilina
cûmîtri. coscia, iftodî
în 4 deţemvre 1906

Vasilie and Gasitia Calancia
[Calanchie, Calancea] baptized

a son, Georgi on 27 April 1902.
Godparent was Kosca Iftody.

[SK birth registration #482 – George Colonso]

a daughter, Anitia on 20 January
1904. Godparents were Kosca Iftody and Andrei Mereniuk.

[SK birth registration #4370 - Anna Calanchie]

a daughter, Angelina on 04 December 1906. Godparent was Kosca Iftody.

[SK birth registration #498 - Angelena Calanchie]
Marco, și Varvara Zilinsky

baptized a daughter, Angelina on 02 August 1902, born 09 July. Godparent was Artimon Ungurean. Pricopi Axenty acted as the reader for the baptism.

[SK birth #3088 - Angilena Lena Zilinsky]
Ioan and Domnica Toderian [Toderan] baptized

a daughter, Sanda on 7 September 1902. Godparent was Ioana of Nicolai Calancia.

—a son, Sava on 25 December 1904. Godparents were Stefan Ursulak; Eli, son of Kosca Iftody, and Maria of Nicolai Calancia

[SK birth registration #3915 - Sava Toderian]

—a son, Vasilie on 20 January 1917, born 01 January. Godparents were Stefan Ursulak and Varvara of Vasilie Unchulenko.
I was requested by Ioan Toderian to serve for the burial of a child, Ioan, the son of Nicolai Calancia on 23 October 1921. They said that they had named it Ioan.
Filip and Nastasia Pilestic [Peleshetyk?] baptized

a daughter, Maria on 16 November 1902. Godparents were Nicolai Ropchan and Anna of Hrenc Mostoway.

Teodor and Nastasia Pilestic [Peleshetyk?] baptized

a daughter, Domnica on 28 January 1906. Godparents were Vasilie Ropchan and Sanda, daughter of Mihai Bordian.
Teodor and Docita Versciuc [Verschuk, Werstiuk, Wureschuk, Wereschuk, Vistiuk?] baptized a son, Maftei on 21 November 1902. Godparents were Fruzina of Eli Avram, Alexa Sawchuk; Maria of Nicifor Tokar; Fruzina of Grigori Prokopetz; Onofrei Anton, and Petru Tkachuk [Tkatchuk, Katchuk].

[possible SK birth registration #2743 - Moftia Vischuk]

a son, Nicolai on 11 December 1904. Godparents were Onofrei Andon, Alexa Sawchuk, Petru Tkachuk; Fruzina of Eli Avram and Maffta of Nicifor Tokar.

[SK birth registration #3979 - Nicolie Verschuck]
Teodor and Docita Versiuc baptized a son, Dumitru on 04 November 1906. Godparents were Petru Tkachuk with Mihai and Alexa Sawchuk.

[possible SK birth registration #6347 - Metro Vestchouk]

_____________

a daughter, Maria on 01 November 1908. Godparents were Petru Tkachuk, Alexa Sawchuk and Maffta of Nicifor Tokar. She died 15 May 1909

[SK birth registration #9371 - Mary Verszuk].
coscia și vaselca
versuciuc
saă. botizat. vaselca
cûmîtri coscia sava.
vasel sauçiciuc.
petro todeseçïuc.
tociana Ilie aram.
in 23 april 1903
---------
saă botizat Mihailu
cum̆îtri petro todeseçiuc.
precoci axînti.
ghiogi caliançia.
in 24 septemvre 1905
---------

Kosca and Vasilka Versciuc
[Verschuk, Woroschuk, Werstiuk?]
baptized
a daughter, Vasilka on 23 April 1903. Godparents were Kosca Sava, Vasilie Sawchuk, Petro Todosichuk and Titiana, daughter of Eli Avram.

---------

a son, Mihai on 24 September 1905. Godparents were Peter Todosichuk, Pricopi Axenty and Georgi Calancia.

---------
Milian şi Justina Pitz [Pitt, Peatz, Petz] baptized a son, Ioan on 12 June 1904. Godparents were Mihai & Alexa Sawchuk, Sanda of Onofrei Andony, Iliana of Paul Sawchuk, and Sanda of Ioan Dnihur.

Vasilie and Sanda Dragomatz baptized a son, Ioan on 05 June 1905. Godparents were Georgi Shullman and Palagia of Alecsel Kassian.
Tanasi and Maria Fustai [Fushtey, Fustey] baptized

a daughter, Catrina on 19 December 1904. Godparents were Varvara Zilinsky; Domnica of Artimon Carcia [Karcha]; Ioan and Pricopi Axenty.

a daughter, Nastasia on 22 March 1909. Godparents were Elie Ilia and Ioan Cohanuc [Kohanik, Kohaniuk].
Andrei and Magdalena Federchuk [Fedorchuk] baptized
a son, Dumitru on 02 November 1905. Godparents were Safta of Nicolai Manial, and Paraska of Mihai Tkachuk.

Andrei and Domnica Mereniuk [Merinuk, Meriniuk] baptized
a son, Vasilie on 08 June 1906. Godparents were Petro Tkachuk and Onofrei Zilinsky.

[Translator’s note - with the inclusion of the notation ‘i mort’ following the baptismal date, there is a hint that the child died almost immediately.]
todosî și Iftima viuțițiaruc
său botizat giorgi cûmîtri
Ioan viuțițiaruc
giorgi viuțițiaruc
Nicolai Marcosci în 30 dețembre 1905
— — — — — —
Ion și aniția Iftodi
său botizat Mariia angilîsu vasili ropczian
Margalina Ion vilisçiuc
catrina andri fûdîrcziuc
în 28 Ianuar 1906
— — — — — —
Todosî and Eftima Vîzîiaruc [Wiwcharuk, Viuchariuk] baptized
a son, Georgi on 30 December 1905. Godparents were Ioan Vîchiaruc, Georgi Vîchiaruc and Nicolai Markosci [Markosky, Markoski, Markowsky].
[SK birth registration #5018 - George Veryechuck]

————
Ioan și Anitia Iftodi [Iftoda, Eftody, Eftoda] baptized
a daughter, Maria on 28 January 1906. Godparents were Angelina, daughter of Vasilie Ropchan; Margalena of Ioan Vîchiaruc, and Catherina of Andrei Federchuk.
Grigori and Lici [aka Lacarrie] Pitz [Pits, Peatz] baptized a daughter, Docita, on 04 February 1906. Godparents were Georgi Pursega [Purshaga], Vasilie Sawchuk, Eli Avram, Mihai Prokopetz, Domnica of Onofrei Andony, and Maria of Kosca Sava [possible SK birth registration #7290 - Katie Pitz]
Kostintin and Virontia Sarafincean [Sarafincean, Sarafincian] baptized a daughter, Angelina on 17 April 1906. Godparents were Virontia, wife of Onofrei Zilinsky, and Angelina of Vasilie Ropchan

[SK birth registration #5418 – Angeluska Sarafincia]

a son, Dumitru on 20 October 1907, born 09 October. Godparent was Angelina of Vasilie Ropchan

[SK birth registration #6831 – James Sarafincean]

a daughter, Domnica on 29 November 1908. Godparents were Virontia, wife of Onofrei Zilinsky, and Domnica of Vasilie Ropchan

[SK birth registration #8115 – Domnica Sarafinsian]
Cosstintin și virona sorofințian
său nascut spri a 6 Marț său botizat saveta în 23 Marț 1919 cumitri. angitusa alui vasili ropčian Mariia toder panțir
— — — — — —
andri sorofințian ați în pîscat pi virona alui costaci sorofințian în a 21 septembrie și în 20 său mormîntat 1920 și în 25 său pîscat și andri sîngur

Constantin and Verontia Sarafiniciana

doctor, Saveta on 23 March 1919, born 06 March. Godparents were Angelina of Vasilie Ropchan, and Maria of Teodor Pantir

Andrei Sarafinchan shot Vironia of Kostaci Sarafinchan on 21 September 1920. She was buried on the 23rd. On the 25th he [Andrei] shot himself
Ioan şi Maria Osesky baptized
a son, Nicolai on 04 June 1906.
Godparents were Nicolai Neviistiuk and Maria, wife of Petro Romaniuk
[SK birth registration #4620 – Nicolai Nick Osesky]

Ioan şi Zansira Niriuca
baptized
a daughter, Fruzina on 04 June 1906.
Godparents were George Chernauca [Chornawka], Pacina of Petro Vitmig, and Maria of Anton Fifiac
Metro and Gafita Rosca [Roska] 
baptized
	a son, Petro on 10 June 1906. 
Godparents were Petru Tcaciuk, 
Iliana of Maftei Virisciuc, and 
Domnica of Onofrei Andony.

[SK birth registration #5289 – Peter 
Roshko]

Nicolai and Domnica Wasilinchuk 
[Waselenchuk, Wasylenchuk] 
baptized

a daughter, Vironia on 28 August 
1906. Godparents were Artimon 
Ungurean, Catrina of Nicolai 
Puritch; Sandic Costiuk and 
Sandic Salahub
onofrei Zilinsci aă mürit şuşana în a 4 Jălie
ană 1930 da saă mormîntat în a 5 Jălie

Susana, daughter of Onofrei Zilinsky
died 04 June 1930. She was buried on 05 July
Onofrei şi virona Zilinsci
său botizat sanda cămătiri Iona Nicolai calancia
în 13 octombrie 1906
şi a muri în 22 octombrie 1906
— — — — — —
său nascut în 6 septembrie
său botizat iuliana cămătiri Ilăţă, Ilia, Nicolai calancia.
artimion. unguriian.
ştefan. ursuliac,
in 21 septembrie 1907
— — — — — —
său botizat Ifrim cămătiri ştefan ursuliac
giorgi. Nicolai calancia
în 6 mai 1909

Onofrei and Virontia Zilinsky
[Zilinski, Zilinski, Zilnic, Zelinskie]
baptized
a daughter, Sanda on 13 October 1906. Godparent was Ioana of Nicolai Calancia. The infant died 22 October 1906
[possible SK birth registration #2213 - Sando Gilinski] [possible SK death registration #1021 - Sando Erlinski]

a daughter, Juliana on 21 September 1907, born 06 September. Godparents were Elie Ilia, Nicolai Calancia, Artimon Ungurean and Stefan Ursulak
[SK birth registration #8579 - Juliana Zilnic]

a son, Ifrim on 06 May 1909. Godparents were Stefan Ursulak, and George & Nicolai Calancia
Onofrei and Virontia Zilinsky [Zilinski, Zilinsci, Zilnic] baptized

a daughter, Cristina on 21 August 1910, born on 06 August. Godparents were Stefan Ursulak and George & Nicolai Calancia

a daughter, Silvia on 18 August 1918, born on 03 August. Godparents were Nicolai Calancia and Stefan Ursulak

a son, Sergi on 30 September 1923, born 16 September. Godparents were Nicolai Calancia and Stefan Ursulak
Marco Zilinsci Notebook ~ Bucovinian Pioneers Of Canada ~ Births Baptisms and Funerals ~ 1899 - 1935

Page 46 — Left Leaf

[Onofrei and Vrontia Zilinsky baptismal notices continued from previous page]

a daughter, Susana on 11 November 1926, born 31 October. Godparents were Leon Zilinsky and Ioan. Susana died 04 July 1930 [see also page 44 — left leaf]

a son, Manolia [aka Emil] on 07 July 1929, born 15 June. Godparents were Leon Zilinsky, Ioan Ungurean, Sofia of Stefan Ilia from Powell River

său nascut în ană
1926 în luna octombrie
31. da său botizat șuşana
în a 11 noiembrie
da comemor leon Zilinci
și Ion. a șu mürit șuşana
în a 4 Iunie ană 1930
a 5
său nascut baiețu în a
15 Iunii în ană 1929
da său botizat în a
7 Iulii nămili manolia
da cumin leon Zilinsci
Ion ungurian si
Zofia alui
stefan iiilai dila
pavel revar

[Handwritten text in a notebook]
Vasilie and Maria Petraschuk baptized a daughter, Raitha on 26 November 1906. Godparents were Onofrei Andony, Georgi Calancia, Teodor Rosca, Anitia of Alexa Sawchuk, and Fruzina of Grigori Prokopetz.

Paul and Maria Sawchuk baptized a daughter, Vasilka on 13 January 1907. Godparents were Onofrei Andony and Georgi Calancia.
Artimon and Iliana Zilinsky
[Zilinski, Zilinsci] baptized

a son, Ioan, who was born on 14 February. The infant died 15 February. Godparent was Stefan Ursulak

[SK birth registration #8567 – John Zilinsky]

a son, Alexandru on 19 April 1909. Godparent was Ioan Cohaniuc

a son, Floria on 17 April 1910. Godparent was Saveta, daughter of Stefan Ursulak. The infant died 16 October 1910
Toader Nitalia Ivaniuk

Georgi
Born April 17

[This entry was added by Onufrei Zilinsci aka Zilnic, son of Marco]

Toader and Nitalia Ivaniuk

a son George born April 17

[No birth year was given although census records indicate birth year about 1908. This entry, written by Onofrei Zilinsky using a red ball-point pen, was added at a later date.]
Mihailu și Zanșira iremco
său botizat Ion
cûmîtri gavril salahub
în 13 Jûlie 1907

— — — — — —

giogiçi și Maria calançia
secși 14 sașu botizat
frozina
cûmîtri vîrона onofrei
Zilînci
frozina Ilii avram
în 1 dostemvre 1907
aș mürît 1908

—— — — — —

Mihai and Zamphira Iremco
[Eremko, Varemko?] baptized
a son, Ioan on 13 July 1907.
Godparent was Gavriil Salahub

—— — — — — —

Georgi and Maria Calancia
[Calencie, Calanchie] section 14
[Georgi and Maria Calancia lived on section 14-24-31] baptized
a daughter, Fruzina on 01 December 1907. Godparents were Virontia wife of Onofrei Zilinsky, and Fruzina of Eli Avram. The child died in 1908.

[SK birth registration #1224 – Frosina Calancia]
[SK death registration #1908 – Fuesina Calancia]
vasilici si Mariuta
calanca

sau botizat giorji
cumiti
virona onofrei zilinsci
frozina Ion gilciuc
in 15 august 1909

a son, George on 15 August 1909.
Godparents were Virontia, wife of
Onofrei Zilinsky, and Fruzina of
Ioan Gildusuc [Gilchuk].
Nicolai, vițciaruc și catrina lupașica
său botizat dumitru
cumitri Nicolai gițciuc.
catrina toder săuțiuc.
Mariia tanasî cărțiac
în 22 August 1909
— — — — — —
Nicolai vițciaruc
și sanda dragomaț
sau botizat domnica
cumitri giorgi săulman,
Mariia Isidür săuțiuc
în 22 August 1909
— — — — — —
Nicolai vițciaruc. și
virona andon
său botizat vaselena
cumitri vasili
sorofincian
și Ion onufrei andon
în 17 Februar 1916

Nicolai Vițciaruc [Wiwcharuk?] and Catrina Lupasca [Lupasko, Lupasko, Lupascu] brought for baptism
a boy, Dumitru on 22 August 1909.
Godparents were Nicolai Gilčiuc, Catrina of Teodor Sawchuk, and Maria of Tanasi Curciuc [Kurchak?].
[possible SK birth registration #5483 - James Metro Lupasko]

Nicolai Vițciaruc [Wiwcharuk?] and Sandra Dragomatç brought for baptism
a girl, Dominca on 22 August 1909.
Godparents were Georgi Shullman and Maria, wife of Isidor Sawchuk.

Nicolai Vițciaruc [Wiwcharuk?] and Vironția Andony brought for baptism
a girl, Vaselena on 17 February 1916.
Godparents were Vasilie Sarafinchan and Ioan, son of Onofrei Andony.

[These entries are confusing. The same male is listed with three separate females, in one case, both on the same day. One explanation is that he has come with the women as a “substitute” for the absent fathers. Birth registrations for all three entries could not be found to help resolve the confusion.]
Constantin Shullman and Iliana of Tanasi Fushtey brought for baptism a boy, Mihai on 30 July 1917. The godparent was Maria of Georgi Calancia.
Ion crețul da mama frozina alui giorgi dragomată  

saă botizat docita  
cumitri Marco Zilinsci  
in 29 november 1916  
și ați mūrit  

Ioan Crețzul [Kretzul], with the mother, Fruzina of Georgi Dragomatz brought for baptism  
a girl, Docita on 29 November 1916. Godparent was Marco Zilinsky.  
The child died.
Isidor and Domnica Onufreiciuc [Onufreichuk, Onufreychuk, Onofrechuk, Onofreychuk] from Calder baptized a son, Manolia on 13 December 1916, born 08 December. Godparent was Maria of Georgi Calancia.

a son, Nicolai on 14 December 1924, born 08 December. Godparent was Pacina of Pricopi Axenty. The baptism and birth occurred in British Columbia.
Vasilie and Maria Sarafinchian [Sarafincean, Sarafincian] baptized a daughter, Paulina on 26 August 1917, born 18 August. Godparent was Natalia of Ioan Toderian.
Alexa and Domnica Sarafinchan [Sarafincean, Sarafincian] were the godparents of Grigori, born on 21 September 1917.
Ion, și frozina sorofințian
său botizat vasilii cămățri
zoita ștefan ursuluiac în 22 decembrie 1917
— — — — — —
său nascuți în 12 Maii
dansira. da. său 1919
botizat în 25 Maii
 cămățri Mariia alui
dușmățru trifoianca
ați Murit în 29 septembrie 1919
— — — — — —
său nascuți în 25 Ianuar
da său botizat Nicolai
în 1 februarie anu 1922
cămățri. vasilii Murar
și Mariia alui Metru
trifoieanci

Ioan and Fruzina Sarafinchan
[Sarafincean, Sarafincian] baptized

a son, Vasilie on 22 December 1917.
Godparent was Zoitza, wife of Stefan Ursulak.

———

a daughter, Zamphira on 25 May
1919, born 12 May. Godparent was
Maria of Dumitru Trafananko
[Trefanenko]. The child died 29
September 1919.

———

a son, Nicolai on 01 February 1922,
born 25 January. Godparents were
Vasilie Moriar and Maria of Metru
[Dumitru] Trafananko.
Ioan and Fruzina Sarafinchan baptized a daughter, Maria on 26 August 1923, born 14 August. Godparents were Vasilie Moriar and Maria of Metru [Dumitru] Trafananko. The child died 16 November 1923.
Pricopi and Anitia Toderian
baptized

a son, Grigori on 03 February 1918.
Godparent was Saveta of Kosca Trafananko.

a son, Dumitru on 16 February 1916, born 08 February.
Godparent was Saveta of Kosca Trafananko.

an un-named female child was born and died on 29 March 1922. She was buried 30 March.

a son, Vasilie on 24 January 1924, born 24 December 1923.
Godparent was Saveta of Kosca Trafanal
Agasi and Nitalia Onufreiciuc
[Onufreichuk, Onufreychuk, Onofrechuk, Onofreychuk] baptized
a daughter, Irina on 22 April 1918. Godparent was Juliana, daughter of Onofrei Zilinsky.
Paul and Domnica Onufreiciuc [Onufreichuk, Onufreychuk, Onofrechuk, Onofreychuk] baptized a daughter, Grapina on 20 October 1918, born 26 September. Godparent was Zoitza, wife of Stefan Ursulak.

A son named Nicolai was buried 25 March 1922.
Ilia și Iona onofrețiiuc

său nascūt 28 octombre
său botizat trandăsiră
cușmiți ania alăi
pricoci toderan
în 8 november 1918

Elie and Ioana Onufreiciuc
[Onufreichuk, Onufreychuk,
Onofrechuk, Onoferchuk] baptized

a daughter, Trandafira [Rose]
on 08 November 1918.
Godparent was Anitia of
Pricopi Toderian.
Pricopi and Calena Ursulak
baptized

daughter, Paulina on 13 December 1918. Godparent was Fruzina of Ioan Sarafinchan.

a daughter, Fruzina 25 September 1920, born 19 September. Godparent was Fruzina of Ioan Sarafinchan.
Dumitru and Sanda Antosh
baptized

a daughter, Teodosia on 22 June 1919, born 05 June. Godparent was Fruzina of Ioan Sarafinchan.

———

a daughter, Catrina on 23 October 1921, born 15 October. Godparent was Fruzina Sarafinchan. The child died 04 November and was buried 05 November.
1920 Vasilie and Domnica Penteleciuc [Pentelechuk, Pentlechuk] baptized a son, Georgi on 04 April 1920, born 26 March. Godparent was Vasilie Sarafinchan.

A daughter, Maria on 29 January 1922, born 13 January. Godparents were Ioan Sarafinchan, Ioan Toderian and Anitia of Mihai Gilchuk.
1920. giorii. alui. stefan tata. si mama mariia ursuliac.

sau, nascut. in a 18 april. da sau botizat saveta in. a 18 april cumitru
coscia trifoianca

—— — — — — — — — — — —

in a 30 januar sau nascut
da sau botizat paulina
in a 5 februar anu 1922
cumitrucosca trifoianco

—— — — — — — — — — — —

sau Nascut in 26 octom
—ber da sau botizat virona
in a 11 november
anu 1923 cumitru
coscia. trifoianco

Georgi son of Stefan and Maria Ursulak baptized

a daughter, Saveta on 18 April 1920, born 18 April. Godparent was Kosca Trafananko.

———————————————————

a daughter, Paulina on 05 February 1922, born 30 January. Godparent was Kosca Trafananko.

———————————————————

a daughter, Vironia, on 11 November 1923, born 26 October. Godparent was Kosca Trafananko.
Pentelei and Zanova Tokar
baptized
a son, Georgi on 02 May 1921, born
03 April. Godparents were Stefan
Ursulak and Varvara of Vasilie
Unchulenko.
Metro and Maria Pitz [Pitts, Peatz] baptized a daughter, Cristina on 29 June 1924, born 12 June. Godparents were Maria of Tanasi Starchuk and Onofrei Zilinsky. The event took place at Lang Bay, B.C.

Mitrù piţ tata. şi Mariia mama.

da saŭ nascût
în a 12 Jünie da saŭ
botizat cristina în a 29
Jünie da cûmîtri Mariia
alûi tanascû starciuc
şi onofrei Zilinsci anû
1924
britis cûlûmbii lenin bûi

Mariia Pîtz [Pitts, Peatz] was the mother of Cristina Zilinschi. Cristina was born on June 12, 1924, and was baptized on June 29, 1924, in Lang Bay, B.C. The godparents were Maria of Tanasi Starchuk and Onofrei Zilinsky.
On 21 July 1931, I traveled to Andony’s [in Stillwater] for a burial. Jacob had died.

[BC death registration #1931-09-449785 - Jacob Andony]
tata Ion și Mama domnica nasațiuc
da sați nascût în a 18 septemvrie da sați botizat în a 28 în 1924
Mariia și Anna da cămetri Ion olecsii și artimon Zilinsci, și virona alui onofrei Zilinsci. și Mariia alui tanasi starciuc britis colombiia lenin biți

Ioan and Domnica Nassichuk baptized
twin girls, Maria and Anna on 28 September 1924, born 18 September. Godparents were Ioan Alexei [Olesky], Artimon Zilinsky; Virionia, wife of Onofrei Zilinsky; and Maria of Tanasi Starchuck. Lang Bay, B.C.
At Ioan Nassichuk's I read the funeral prayers for Sandic who drowned 30 June 1932.

[BC death registration #1932-09-475083 - Sandy Nassachuk]
Ioan and Grafina Olesky baptized a son, Dumitru on 08 November 1925, born 04 November. Godparent was Irina of Tanasi Nassichuk. British Columbia.
Ilie barnațci tata da mama Iftima

da baieta saă nascūt
a 7 July 1927 da saă
botizat în a 14 august
anita numili ii
da cūmițri
parasca, alăi frede.
frasca
filip malūiec. 10-niaă
dat

mai saă nascūt o fate
la Ilie barnațci în tra
8 Janūar da saă botizat
a 24 februar 1929 Mariia
baieta da cūmițri
onofrei Zilinsci, și
leon Zilinsci, și anna
alăi Nicolai hūsar
și nele alăi stefan cūhūr
am capatat, eū 1-50

Ilia and Eftima Barnetsky
[Barnatsky, Bernatsky] baptized

a daughter, Anitia on 14 August
1927, born 07 July. Godparents
were Paraska of Fred Frasca, and
Philip Maluic [Philip] gave me 10
[presumably $10].

a daughter, Maria on 24 February
1929, born 08 January. Godparents
were Onofrei Zilinsky, Leon
Zilinsky, Anna of Nicolai Husar,
and Nellie of Stefan Cuhur. I
received 1-50 [presumably $1.50].
Ilii barnațci tata
să nascăt baietă
în a 5 februar 1930
da săă botizat
nămul vasili
în a 3 Ianuar 1931
da cămăt șiile Zălinși
și Mariia lăță tanască
năsală
Ilie barnațci mai săă
născăt o făte
da săă botizat catrina
în 23 altă 1931 ană
cațință leun Zălinși
ană. hăsăr
Malvena pi
samai saico
Mariia Janson

a son, Vasilie on 03 January 1931 ,
born 05 February 1930.  
Godparents were Leon Zălinși
and Maria of Tanasi Nassichuk.  2- 
[2 - refers to unknown]

a daughter, Catrina on 23 August
1931.  Godparents were Leon
Zălinși, Anna Hăsăr, Malvena of
Samai Saico and Maria Janson?
[Jensen, Johnson?].
Elie son of Tanasi and Irina Nassichuk had a male child who was stillborn on 24 March 1927. They baptized a son, Dumitru on 11 March 1928. Godparents were Varvara, wife of Marco Zilinsky, and Leon Zilinsky.
Ioan and Sophie Barchuk
baptized

a daughter, Maria on 05 August
1928, born 27 July. Godparents
were Simeon Orisca and Domnica
of Ioan Nassichuk.

Ion barciu`t tata da mama
sofie da cumin
tata Simion orisca
dumnica Ioan nasa`iuc
sau nascut 27 Jultie da
sa` botizat in 5 august
numili Maria. anu 1928
Andrei and Cristina Gibson
baptized

a son, Grigori on 20 September
1931, born 19 July. Godparents
were Juliana, daughter of Onofrei
[no last name listed but it is known to
be Zilinsky], and Sophia of Stefan
Ilia.

———

a daughter, Ioana on 20 October
1932. Godparents were Varvara,
wife of Marco; and Iliana, wife of
Artimon Zilinsky.
Petru and Iliana Zilinsky [Zilinschi, Zilinski] baptized

a son, Dumitru on 09 January 1932, born 22 October 1931. Godparents were Leon Zilinsky, Dumitru Rotar [Rotary], and Onofrei Zilinsky.

a son, Nicolai on 29 April 1933, born 20 March. Godparents were Dumitru Rotary, Ciric Levitci and Nistru Sturuc.
Anitia’s father was named Stefan Federco. He came from Galicia. Her mother was named Vaselena and came from Bucovina. Their postal address was Brombury, Saskatchewan.

Leon and Anitia Zilinsky [Zilinski, Zilinsci] baptized a son, Vasilie on 25 February 1933, born 14 January. Godparents were Teodor Nassichuk, Vasilie Prigi [Priddy?] and Pentelei Bernaloski?
Dumitru and Olympia Rotar [Rotary] baptized a son, Georgi on 14 January 1934. Godparents were Cristina, wife of Andrew Gibson; and Maria, daughter of Artimon Zilinsky.
PGS 79 - 115 ARE BLANK. THE BOOK CAN THEN BE FLIPPED TO READ THREE PAGES OF MARRIAGE ENTRIES AND PERSONAL NOTES BY MARCO
We came to Canada in 1899. It is now 35 years since then. Now, in January 1934, 35 years have passed. However, we moved to British Columbia in 1924.
Nicolai Nevistiuk was married to Maria, the daughter of Mihai Babiuk, on 15 February 1900. Witnesses were Georgi and Nastasia Mankish. 12-25-31

Iliuti Ilie [Eli Ilia] married Anizia, the daughter of Kosca [Kost] Iftody and Nastasia, on 22 November 1900. Witnesses were Artimon Ungurean and Pacina of Pricopi Axenty. 6-25-31

Ioan [John] Paulencu married Maria, the daughter of Mihai and Nastasia Bordian, on 25 November 1900. Witnesses were Pricopi and Pacina Axenty. 34-25-31
Ioan Cocotailu [Kokotailo, Kokotilo], age 24y, married Maria, age 22y, daughter of Andrei Vilesciu [Vilischuk, Vilishuk], on 18 November 1901. Witnesses were Vasilie and Domnica Vipruk (16-25-31). 14-25-31

Vasilie, 24y old son of Ioan Lesencu [Lisenko] from Toporouti, Bucovina, married 22y old Marica, the daughter of George and Domnica Iremco [Eremko] on 21 November 1901. Witnesses were Ioan and Maria Romanciu [Romanchuk]. 24-25-31

Note: The locations of sections listed have been tested against the 1906 Census of the Northwest Provinces [Mackenzie District 14, sub-district 1]. They do often correspond to the farm of the bride’s family.
Ioan, 24y old son of Andrei and Domnica Vilisciuc married 17y old Margalena, daughter of Mihai and Nastasia Bordian on 25 November 1901. Witnesses were Georgi and Eleana Shullman.
34-25-31

Dumitru, 24y old son of Simeon and Docita Varvaruc from Ispas, Bucovina, married 18y old Marahta, daughter of Vasilie and Paraska Rurak from Dubauti [Dubivtsi], Bucovina on 02 February 1902. Witnesses were Georgi and Iliana Shullman.
16-25-31.
Mihai, 26y old son of Georgi and Domnica Iremco from Toporouti [Toporivtsi], Bucovina, married 20y old Zamphira, daughter of Georgi and Maria Cril [Krill] from Cernauca, Bucovina on 09 February 1902. Witnesses were Andrei and Iliana Salahub. 10-25-31.

Ioan Vudvul, age 28y and from Glinitsa, Bucovina, married 16y old Domnica, daughter of Kosca Babiac from Glinitsa, on 02 March 1902. Witnesses were Kosca and Raihta Sava. 10-25-31
Moisai Screpenic [Scepnek], 21y old and from Dracinetz [Drachints],
Bucovina, married 17y old Pacina,
daughter of Pentelei and Anitia
Sawchuk, on 05 February 1903.
Witnesses were Kosca and Raihta Sava.
4-25-30

“I was the reader at ten weddings.”
**ANNEX – FAMILY NAMES RECORDED IN THE ZILINSCI NOTEBOOK**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Alexci [Olesky]</th>
<th>Cril [Krill]</th>
<th>Lesencu [Lisenko]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Andony [Andoney, Andoni]</td>
<td>Cuhur</td>
<td>Leviti</td>
</tr>
<tr>
<td>Anton</td>
<td>Curchia</td>
<td>Lupasca [Lupasko, Lupascu]</td>
</tr>
<tr>
<td>Antosh</td>
<td>Costiuc [Kosteniuk]</td>
<td>Maluic</td>
</tr>
<tr>
<td>Avram [Avram]</td>
<td>Dari [Darry]</td>
<td>Maneliuc [Manuliak, Manuliuc, Manuluk]</td>
</tr>
<tr>
<td>Axenty [Axenti, Acsenti]</td>
<td>Dnihur</td>
<td>Manial</td>
</tr>
<tr>
<td>Babiac [Babiuk, Babyak]</td>
<td>Dragomatz</td>
<td>Mankish</td>
</tr>
<tr>
<td>Barchuk</td>
<td>Ducat</td>
<td>Markosci [Markosky, Markoski, Markowsk, Marcosci]</td>
</tr>
<tr>
<td>Barnetsky [Barnatsky, Bernatsky]</td>
<td>Fedorshchuk</td>
<td>Martiniuc [Martiniuk, Marteniuk, Martenuk]</td>
</tr>
<tr>
<td>Bernaloski?</td>
<td>Frasca</td>
<td>Mereniuc [Merinuk, Meriinik]</td>
</tr>
<tr>
<td>Bordian</td>
<td>Gibson</td>
<td>Moriar</td>
</tr>
<tr>
<td>Buleziuk</td>
<td>Gilcuic [Gilchuk]</td>
<td>Mostoway</td>
</tr>
<tr>
<td>Burla</td>
<td>Guraliuk [Guraluk, Goraluk]</td>
<td>Nasacziuc [Nassichuk]</td>
</tr>
<tr>
<td>Calancia [Calanchie, Calancea]</td>
<td>Holunga</td>
<td>Nassichuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Carcia [Karcha]</td>
<td>Husar</td>
<td>Nevistiuc [Nevistiuc]</td>
</tr>
<tr>
<td>Chepec [Chopyk]</td>
<td>Iftody [Iftoda, Eftody, Eftoda]</td>
<td>Niriuca</td>
</tr>
<tr>
<td>Chorney [Ciornai]</td>
<td>Iftodiac [Iftualiak]</td>
<td>Olesky</td>
</tr>
<tr>
<td>Circiluc [Kiriliuk, Kereliuk, Kereluk]</td>
<td>Iftodiuc [Iftodiuc, Iftodiuc, Iftodi]</td>
<td>Onufreiciuc [Onufreichuk, Onufreychuk, Onofrechuk, Onofreychuk]</td>
</tr>
<tr>
<td>Cisiliuc [Kisiliuk]</td>
<td>Ilasiciuc [Ilaschuk]</td>
<td>Orisca</td>
</tr>
<tr>
<td>Cocotailu [Kokotailo, Kokotilo]</td>
<td>Ilasuc [Ilaschuk, Ilaschuk]</td>
<td>Osesky</td>
</tr>
<tr>
<td>Cohanuc [Kohanik, Kohaniuk]</td>
<td>Ilia</td>
<td>Pantir</td>
</tr>
<tr>
<td>Cosec [Kozyk, Kozak, Kuzyk?]</td>
<td>Iliie [Ilia]</td>
<td>Paulencu [Paulenko]</td>
</tr>
<tr>
<td>Costiuk</td>
<td>Iremco [Eremko, Yaremko?]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cozariuc [Kozariuk]</td>
<td>Ivaniuk</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>_Cretzul [Kretzul]</td>
<td>Janson [Jensen, Johnson?]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kassian</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kitch [Kitsch, Kitz, Kish]</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Penteliciuc [Pentelechuk, Pentlechuk]
Petranchuk
Petriniac [Petruniak]
Pilestone [Peleeshytyk?]
Pitz [Pitta, Peatz, Petz]
Plesciuc [Plisciuc]
Plissiuc [Plischuk, Polischuk]
Presniac [Presniak]
Prigi?
Prokopetz
Puritch [Puritch, Purych]
Pursega [Purshaga]
Repciuc [Repchuk, Rapchuk]
Romanciuc [Romanchuk]
Romaniuk
Ropchan [Ropcean, Rupchan]
Rosca [Roska]
Rotar [Rotary]
Rurak
Sabatura
Saico
Salahub [Salahob]
Sarafinchan [Sarafincean, Sarafincian]
Sarafinchan [Sarafincean, Sarafincian]
Sava
Savliuk [Savalek]
Sawchuk [Sauciuc]
Scraba
Screpenic [Scepnek]
Shullman [Sulman]
Starchuk
Strutz
Sturuc
Tkachuk [Tkatchuk, Katchuk]
Toderian [Toderan]
Todosichuk
Tokar
Trafananko [Trefanenko]
Unchulenno [Onchulenko, Uncelencu]
Ungurean
Ursulak
Varvaruc
Versciuc [Verschuk, Werstiuk, Vistiuk?, Wureschuk, Wereschuk]
Viciaruc? [Wiwcharuk?]
Vichiaruc
Vicziaruc [Wiwcharuk, Vivchariuk]
Vilesciuc [Vilischuk, Vilishuk]
Vipruk
Vudvul
Wasilinchuk [Waselenchuk, Wasylenchuk]
Zilinsky [Zilinski, Zilinsci, Zelinskie]